

(Mis à jour le 02 Mai 2024)

**NGUER El hadji Mamadou**

Né le 21/02/1972 à Dakar

Nationalité : Sénégalaise

Marié et père de 4 enfants

Tél : +221 77 217 42 14

Email : elhadjimamadou.nguer@unchk.edu.sn



## **Enseignant chercheur à l'UVS Maître de Conférence CAMES en Informatique**

### **FORMATION INITIALE**

**2006-2010** : Doctorat d'informatique de l'Université Paris-sud 11 Orsay France et de l'Université Gaston-Berger de Saint-Louis Sénégal.

Sujet : Bibliothèque numérique à taxonomie centrale : modélisation et mise en œuvre.

**2002-2003** : Master professionnel en Ingénierie Mathématique et Outils Informatiques (IMOI), Université de Pau et des pays de L'Adour (Pau).

**2001-2002** : Master recherche en mathématiques appliquées option analyses numériques, Université Pierre et Marie Curie Paris VI.

**1998-2000** : CAPES (Certificat d'Aptitude à l'Enseignement Secondaire), Ecole Normale Supérieure de Dakar.

**1997-1998** : Maîtrise de mathématiques appliquées option analyses numériques, Université Gaston Berger de Saint-Louis (Sénégal).

**1996-1997** : Licence de mathématiques appliqués option analyses numériques, Université Gaston Berger de Saint-Louis.

**1992-1993** : Baccalauréat série C. Lycée Limamoulaye de Pikine Dakar.

(Mis à jour le 02 Mai 2024)

## FORMATION CONTINUE

**28 au 30 octobre 2021** : Atelier de formation sur l'organisation de cours magistraux en direct sur Youtube via Open Broadcaster Software - OBS Studio à Lac Rose.

**25 août et 21 septembre 2021** : Atelier en ligne de formation sur Sphinx le logiciel de questionnaire et d'analyse quantitative et qualitatif.

**20 septembre 2019** : Atelier de formation certifiante sur le développement de cours en ligne utilisant les standards Quality Matters à Southern University Library de Bâton Rouge à Louisiane aux Etats-Unis.

**27 août au 30 août 2019** : Atelier de formation en évaluation, docimologie et QCM à l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar.

**20 mai au 31 mai 2019** : Stage de formation pédagogique à Bruxelles sur la production de MOOC dans le cadre du projet REAMOOOC à l'Université libre de Bruxelles, Belgique.

**29 au 30 janvier 2016** : Atelier de formation à la scénarisation et à la mise en ligne de cours à distance pour la Licence Génie Informatique de l'UFR SAT.

**Du 11 au 15 janvier 2016** : Atelier de formation des formateurs du Projet Entreprenariat Rural, financé par la Coopération espagnole, exécutée par l'EIO et au profit de jeunes de la région de Saint-Louis, à l'Université Gaston Berger de Saint-Louis.

**Du 10 au 14 janvier 2012** : Atelier de formation des formateurs du Projet Coemprende (Initiative pour le développement des projets conjoints d'entreprenariat en Afrique) financé par l'Union Européenne pour promouvoir et renforcer l'entreprenariat comme moteur du développement socio-économique des pays partenaires.

(Mis à jour le 02 Mai 2024)

## EXPERIENCES PROFESSIONNELLES

### Administration :

**10 octobre 2023** : Coordonnateur de l'Institut de Formation Ouverte à Distance de l'Université Cheikhoul Khadim de Touba (UCAK).

**01 novembre 2021** : Directeur de la Formation et de l'Ingénierie Pédagogique (DFIP) de l'Université Virtuelle du Sénégal.

**19 juin 2021** : Membre de la Commission Recherche et Innovation de l'Association Sénégalaise des Chercheurs en Informatique et ses Application (ASCII).

**08 décembre 2020** : Trésorier général de l'association internationale : Réseau africain pour le développement de MOOC pour l'innovation pédagogique dans l'enseignement supérieur / REAMOOOC.

**13 novembre 2020** : Président du Comité Local d'Organisation de la CNRIA'21 (Conférence Nationale pour la Recherche en Informatique et ses Applications).

**07 mars 2020** : Président du Comité de pilotage pour l'auto-évaluation des programmes de la Licence MAI (Mathématiques Appliquées et Informatique) de l'UVS

**14 février 2019** : Président de la commission du pôle STN chargé du recrutement des candidats au titre de la formation continue à l'UVS.

**28 janvier 2019** : Président de la commission ad hoc pour le recrutement de vacataires chargés d'appui aux cellules pédagogiques de l'UVS.

**Janvier 2019** : Responsable de la production du MOOC « La langue wolof : aspects orthographiques, grammaticales et TIC » du projet REAMOOOC.

**26 décembre 2018** : Membre de la commission du Pôle STN chargé du recrutement des tuteurs contractuels

(Mis à jour le 02 Mai 2024)

**17 octobre 2018** : Membre du conseil Académique de l'Université Virtuelle du Sénégal.

**8 octobre 2018** : Membre du conseil d'administration de l'Université Virtuelle du Sénégal.

**Depuis 2018** : Responsable des Masters Informatiques de l'Université Virtuelle du Sénégal.

**2012-2016** : Coordonnateur du **CFPP** (Centre de Formation Professionnelle Pluridisciplinaire) de l'UFR de Sciences Appliquées et Technologie de l'Université Gaston-Berger de Saint-Louis.

## **Enseignement :**

**Depuis janvier 2018** : Enseignant chercheur en informatique à l'UVS (Université Virtuelle du Sénégal), Dakar Sénégal.

**2004-2018** : Enseignant chercheur en informatique à l'UFR SAT, Université Gaston Berger Saint-Louis (Sénégal).

### **Enseignements :**

1. Développement Web (HTML, CSS, JavaScript, jQuery, Bootstrap, PHP, MySQL)
2. Développement mobile Android
3. Technologies XML (XML, XML SCHEMA, XSLT, XQUERY)
4. Base de données (MySQL, PostgreSQL)
5. Algorithmique et programmation (Java, C, Pascal)
6. Théorie des langages et automates.

**Du 22 février au 04 mars 2016** : Intervenant à l'université de Gambie dans le Msc Computer Science (MaDSI) dans le cadre du CEA-MITIC sur le cours de XML Technologies

**Depuis 2013** : Enseignant en langue wolof à l'UFR CRAC (Communication, Religions, Arts et Cultures) de l'Université Gaston Berger Saint-Louis (Sénégal).

### **Enseignements :**

1. La langue wolof : le système orthographique (Licence 1 CRAC)
2. La langue wolof : le système grammatical (Licence 2 CRAC)
3. Langues africaines et TIC (Licence 3 CRAC)

(Mis à jour le 02 Mai 2024)

## **Missions :**

**01/09/2020 - 14/09/2020** : Président du jury 1154 Lycée de Gandon Saint-Louis

**18/06/2019 - 20/06/2019** : Chef de la délégation de l'UVS au SITIC-BAMA 2019 de Tunis.

**17/07/2018 - 29/07/2018** : Président du jury 762 Ecole Elémentaire Serigne Bassirou de Mbacké

**11/07/2016 - 29/07/2016** : Président du jury 922 Collège Ndiarka Diagne Guédiawaye

**04/07/2011 - 22/07/2011** : Président du jury Parcelles Assainies Dakar

**15/12/16 - 16/12/16** : Participation au Workshop IIT-ACE Joint à New Delhi, Inde

## **Dans la traduction et la transcription :**

**2017** : **Transcripteur en wolof des œuvres suivants de Cheikh Ahmadou Bamba Mbacké**

- Tazawwudus-sixaar (Traitant de la Foi, de la Pratique et de la bienfaisance, Edition Minane
- Jawhrun-nafiis (Traitant des parties avancées de la pratique religieuse), Edition Minane
- Nahju Qadaa-il Haaj (Traitant des vertus et du savoir-vivre) Edition Minane

**Depuis le 17/12/2012** : Membre de la Commission Langue Transfrontalière Véhiculaire Wolof de l'Académie Africaine des Langues (Acalan.org)

**Depuis le 19/03/2012** : Traducteur et modérateur de la langue Wolof pour Microsoft

**11 et 12 juin 2010** : Coordonnateur de la traduction de Google Search en Wolof à l'Université Gaston-Berger.

## **Stage :**

**01/04/2003-31/07/2003** : Stage de DESS à l'Institut français du pétrole (IFP) site de Pau,

(Mis à jour le 02 Mai 2024)

Domaine : Informatique et Mathématique,

**01/04/2002-30/06/2002** : Stage au laboratoire Jacques Louis LIONS de Paris VI,

Domaine : L'analyse convexe et le traitement du signal,

Sous la direction de Patrice Louis Combettes).

**10/12/2001-27/05/2002** : Professeur contractuel en mathématiques (Académie de Créteil).

**23/03/2001-30/11/2000** : Professeur vacataire en mathématiques (Académie de Versailles).

## CONNAISSANCES INFORMATIQUES

**Systèmes d'exploitation** : Linux et Windows,

**Langages de programmation** : C, C++, Java

**SGBDR** : MySQL, PostgreSQL

**Méthodes** : Programmation structurée, Programmation orientée objet, Programmation Web...

**Développement web** : HTML5, CSS3, JavaScript, PHP, JSP, XML, Framework Web, Web EDI.

## RECHERCHE ET PUBLICATIONS

- **Encadrement thèses en cours**

1. *Contribution à la génération automatique de contenu pédagogique en utilisant une approche basée sur le deep learning.*

*Doctorant : Doudou COLY*

2. *Reconnaissance automatique de la parole pour les langues peu dotées : Cas d'utilisation (wolof.) (Automatic speech recognition for poorly endowed languages: wolof).*

*Doctorante : Mory Moussou Koulibaly TRAORE*

3. *Contribution à l'informatisation des langues peu « dotées » : Formalisation du wolof avec Nooj et application informatique pour son analyse morphosyntaxique.*

*Doctorante : Haby DIALLO*

- **Publications sur IA et TALN (Traitement Automatique du Langage Naturel)**

4. *SenTekki: Online Platform and Restful Web Service for Translation Between Wolof and French.* Lo, A., Nguer, E.M., Ba, S.O., Dione, C.M.B., Lo, M. *InterSol 2022* : 290–298.

*In: Mambo, A.D., Gueye, A., Bassioni, G. (eds) Innovations and Interdisciplinary Solutions for Underserved Areas. Lecture Notes of the Institute for Computer Sciences, Social Informatics and Telecommunications Engineering, vol 449. Springer, Cham.*

(Mis à jour le 02 Mai 2024)

DOI : [https://doi.org/10.1007/978-3-031-23116-2\\_25](https://doi.org/10.1007/978-3-031-23116-2_25)

Print ISBN : 978-3-031-23115-5

Online ISBN : 978-3-031-23116-2

5. *Low-resource Neural Machine Translation: Benchmarking State-of-the-art Transformer for Wolof<-> French.* Cheikh M. Bamba Dione, Alla Lo, Elhadji Mamadou Nguer, Sileye Oumar Ba. LREC 2022 : 6654-6661. <https://aclanthology.org/2022.lrec-1.717.pdf>  
ISBN: 979-109554672-6  
(Sur DBLP : <https://dblp.org/rec/conf/lrec/DioneLNB22.html>)
6. [3] *Building Word Representations for Wolof Using Neural Networks.* Alla Lo, Cheikh M. Bamba Dione, Elhadji Mamadou Nguer, Sileye O. Ba and Moussa Lo, *Innovations and Interdisciplinary Solutions for Underserved Areas - 4th EAI International Conference, InterSol 2020, Nairobi, Kenya, March 8-9, 2020, Proceedings. Lecture Notes of the Institute for Computer Sciences, Social Informatics and Telecommunications Engineering 321*, Springer 2020, ISBN 978-3-030-51050-3  
[https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-3-030-51051-0\\_20](https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-3-030-51051-0_20)
7. *SENCORPUS: A Multilingual Parallel Corpus between Senegalese Languages and Western Languages.* El Hadji Mamadou Nguer, Alla Lo, Cheikh M. Bamba Dione, Sileye O. Ba and Moussa Lo., *Proceedings of The 12th Language Resources and Evaluation Conference, LREC 2020, Marseille, France, May 11-16, 2020. European Language Resources Association 2020*, ISBN 979-10-95546-34-4.  
(Sur DBLP, <https://dblp.org/rec/conf/lrec/NguerLDBL20.html>)
8. *Towards the establishment of a LMF-based Wolof language lexicon (Vers la mise en place d'un lexique basé sur LMF pour la langue wolof)* Mouhamadou Khoule, Mouhamad Ndiankho Thiam, Elhadji Mamadou Nguer, *Traitement Automatique des Langues Africaines (TALAf 2014: African Language Processing), TALAf@TALN 2014, Workshop, Marseille, France, Juillet 2014. The Association for Computer Linguistics 2014*, Pages 172-177. ISBN : 978-2-9518233-6-5  
(<https://dblp.org/rec/conf/taln/KhouleTN14.html>)
9. *Using LSTM Networks to Translate French to Senegalese Local Languages: Wolof as a Case Study,* Lo Alla, Dione Cheikh Bamba, Nguer Elhadji Mamadou, Ba Sileye O. Ba, Lo Moussa, *Actes de ICLR 2020*  
<https://arxiv.org/abs/2004.13840>
10. *Manipulation de dictionnaires d'origines diverses pour des langues peu dotées : la méthodologie iBaatukaay.* Mouhamadou Khoule, Mathieu Mangeot and El Hadji Mamadou Nguer.  
TALAF 2018.

(Mis à jour le 02 Mai 2024)

<https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01992863>

11. *Correction orthographique pour la langue wolof : état de l'art et perspectives.*  
Nguer E. Mamadou., Lo Alla, Dione Bamba, BAO Diop Sokhna, Ndiaye A. Youssoupha, Mangeot Mathieu, Khoulé Mouhamadou, Cissé M. Thierno.  
Proceedings de la conférence Taln2016@Talaf  
<https://jep-taln2016.limsi.fr/actes/Actes%20JTR-2016/V11-TALAF.pdf> (pp. 41 à 51)
  12. *Digraphie des langues ouest africaines : Latin2Ajami, un algorithme de translittération automatique.*  
Fall E. Malick, Nguer E. Mamadou., BAO Diop Sokhna, Mangeot Mathieu, Khoulé Mouhamadou, Cissé M. Thierno.  
Proceedings de la conférence Taln2016@Talaf  
<https://jep-taln2016.limsi.fr/actes/Actes%20JTR-2016/V11-TALAF.pdf> (pp. 62 à 73)
  13. *iBaatukaay : un projet de base lexicale multilingue contributive sur le web à structure pivot pour les langues africaines notamment sénégalaises.*  
Khoulé Mouhamadou, Mangeot Mathieu, Nguer E. Mamadou., Cissé M. Thierno.  
Proceedings de la conférence Taln2016@Talaf  
<https://jep-taln2016.limsi.fr/actes/Actes%20JTR-2016/V11-TALAF.pdf> (pp. 74 à 86)
  14. *Digraph of Senegal's local languages: issues, challenges and prospects of their transliteration.*  
Nguer E. M., BAO Diop Sokhna, FALL Yacoub Ahmed, KHOULE Mouhamadou.  
Proceedings de la conférence LTC 2015  
<http://ltc.amu.edu.pl/a2015/book/papers/APP-4.pdf> (pp. 492 à 496)
- **Publications sur les bibliothèques numériques**
    1. **Semantics and Pragmatics of Preference Queries in Digital Libraries**  
N. Spyrtos, M. Nguer , V. Christophides, P. Georgiadis - Workshop "Knowledge Media Science", Landsberg Castle, Meiningen, Germany, 2-5 October 2006 (Springer LNAI, to appear)
    2. **Efficient Rewriting Algorithms for Preference Queries**  
N. Spyrtos, M. Nguer , V. Christophides, P. Georgiadis, I. Kapantaidakis - ICDE08 (The 24th International Conference on Data Engineering, April 7-12, 2008, Cancún, México)
    3. **A User-friendly Interface for Evaluating Preference Queries Over Tabular Data** M. Nguer, N. Spyrtos - SIGDOC08 (The 26th ACM International Conference on Design of Communication, Lisboa, Portugal on sept. 22-24, 2008.
  - Publications livres 2017 :



(Mis à jour le 02 Mai 2024)

1. - Tazawwudus-sixaar (Traitant de la Foi, de la Pratique et de la bienfaisance, Edition Minane)
2. - Jawhrun-nafiis (Traitant des parties avancées de la pratique religieuse), Edition Minane
3. - Nahju Qadaa-il Haaj (Traitant des vertus et du savoir-vivre) Edition Minane

## LANGUES

**Wolof** (Expert).

**Français** (Excellent).

**Anglais** (Moyen).

## CENTRES D'INTERET

- Lecture des panégyriques de Cheikh Ahmadou Bamba.
- Pratique du sport de manière générale et du Karaté en particulier.
- Lecture, Ecriture, voyage et entrepreneuriat.